

# ВЕСТИ



## ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

№ 10 (158)

Октябрь 2013

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru



«Иногда пасторы в своей многофункциональности не доценивают важность душепечения. Но по важности это – второе после проповеди...»

ВТОРОЕ ПО ВАЖНОСТИ

с. 2



... воцарилось молчание, и в церковный зал вышли члены общины в старинных костюмах сарептян с подносами, на которых были сарептские пряники и степной чай...

В ПАМЯТЬ  
О ПЕРВЫХ ПОСЕЛЕНЦАХ

с. 3



В начале нашего проекта кормления бездомных меня охватывала паника. Каждый раз, возвращаясь домой, я с порога снимала одежду, в которой работала, и тут же стирала ее...

МЫ – РАВНЫ!

с. 5

### НОВОСТИ

## Ординация Виктора Вебера

**Москва.** 29 сентября в день архангела Михаила и всех ангелов в соборе свв. Петра Павла состоялась ординация Виктора Вебера. Ее совершил епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России (ЕЛЦ ЕР) Дитрих Брауэр. Ему ассистировали пропст Елена Бондаренко, пастор Андрей Бобылёв, пастор Маркус Шнепель и председатель церковного совета Мария Фролова.

В 2012 году после окончания очного отделения Теологической семинарии ЕЛЦ Виктор Вебер получил диплом бакалавра. С 2011 по 2013 год он был викарием епископа ЕЛЦ ЕР, совмещая эту должность с работой управляющего канцелярии ЕЛЦ ЕР.

После торжественного богослужения состоялось собрание Центрального пропства, на которое прибыли представители общин этого региона.

Сообщения канцелярии  
Архиепископа



ОРДИНАЦИЮ ВИКТОРА ВЕБЕРА  
СОВЕРШИЛ ЕПИСКОП ДИТРИХ БРАУЭР

## ЧАСОВНЕ МИРА В «СТАЛИНГРАДЕ» – БЫТЬ!



В ОСНОВАНИЕ ЧАСОВНИ БЫЛА ВЛОЖЕНА ПАМЯТНАЯ КАПСУЛА

ОЛЕГ ШТУЛЬБЕРГ

**Волгоград.** 7 сентября на военномемориальном кладбище в Россошках состоялось торжественное событие – закладка первого камня в фундамент Часовни Мира. В основание часовни была также вложена памятная капсула с призывом к потомкам хранить мир и согласие между народами и не допускать кровопролитных войн.

Идея строительства Часовни Мира принадлежит немецкому правительству, немецким общественным организациям, религиозным конфессиям Германии и

Союзу по охране воинских захоронений в Германии. Они же профинансировали этот проект.

Для освящения строительства на кладбище прибыли представители различных религиозных конфессий: католический капеллан монсеньор Вольфганг Шилк (Германия), евангелический капеллан Дик Акерманн (Германия), пастор лютеранской общины «Сарепта» г. Волгограда Олег Штульберг, настоятель католического прихода г. Волгограда о. Иосиф, настоятель православной часовни Александра Невского г. Волгограда о. Олег.

Продолжение на с.2

### ЭКУМЕНА

## НОВЫЕ ВЫЗОВЫ

ПО МАТЕРИАЛАМ САЙТА KDAIS.KIEV.UA

**Варшава.** «Поляки и украинцы открыто говорят об ужасах на Волыни, лютеране, католики, православные и греко-католики присутствуют на молитвах друг друга, христиане различных конфессий свидетельствуют миру о том, что примирение возможно. Слава Богу!», – так отзывался о работе Международной конференции «Примирение в Центральной и Восточной Европе. Новые вызовы» один из ее участников. Прошедшая со 2 по 4 октября в Центре православной культуры имени свв. Кирилла и Мефодия в Варшаве (Польша) конференция была организована рабочей группой «Примирение в Европе – задача церквей в Украине, Белоруссии, Польше и Германии». Для участия в ней в Варшаву прибыли

представители христианских церквей из Польши, Германии, Беларуси и Украины. Церкви Союза ЕЛЦ представили пастор Андрей Гамбург (Одесса), пастор Владимир Татарников (Гродно) и диакон Игорь Шемигон (Киев).

С первым докладом на конференции выступил профессор о. Зигфрид Глезер (Римско-Католическая Церковь в Польше). Он рассказал о процессе подготовки и о содержании Совместного послания народам России и Польши Предстоятеля Русской Православной Церкви Патриарха Московского и всея Руси Кирилла и председателя Епископской Конференции Польши Архиепископа Юзефа Михалика, митрополита Перемышльского (подписано 17 августа 2012 года). Затем выступили епископ Войцех Полак (Римско-Католическая Церковь в Польше) и священник Стефан Батрух



НА ЗАСЕДАНИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ

(Украинская Греко-Католическая Церковь), которые рассказали о подготовке и подписании декларации представителей

Продолжение на с.2

## КОЛОНКА РЕДАКТОРА



Юлия Другова

### «Октябрь уж наступил...»

Осенняя пора – время сбора урожая, и в начале октября в общинах нашей Церкви праздновали День благодарения за урожай. Во время праздничного богослужения согласно традиции принято благодарить за дарованный урожай, за здоровье и благосостояние. Но отмечать Праздник урожая в наши дни означает больше, чем просто придерживаться старой традиции: технический прогресс дарит нам обманчивое ощущение того, что человеку подвластно всё, что все приобретенное приобретено исключительно нашими силами. Но это не так, поэтому наряду с дарованным природой мы должны благодарить и за то, что мы создаем своими руками, ибо, что бы мы ни делали, мы делаем это с Божьей помощью и с Божьего благословения...

Приближается 31 октября, а это значит, что евангелические Церкви во всем мире будут праздновать День реформации. В России этот праздник не является государственной памятной датой и ограничен исключительно мероприятиями в общинах.

Но не только церковными праздниками богат октябрь. Пока готовился в печать этот номер, в городе Пушкине под Петербургом велась организация мероприятий, приуроченных к 202-й годовщине со дня основания Царскосельского Лицея. Мы тоже решили не игнорировать эту дату и посвятили нашу постоянную развлекательную рубрику – кроссворд – этому событию.

Также спешим сообщить, что в этом месяце вышла из печати брошюра «Слово Божье на каждый день – 2014. Losungen» (подробнее об условиях приобретения читайте на с. 6).

Вот таким насыщенным в плане событий как церковных, так и светских оказался октябрь. А какие значимые события произошли у вас, дорогие читатели?

### «ВЕСТИ ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ». Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно. Издается по поручению Евангелическо-Лютеранской Церкви России.

**Редактор:**  
Елена Дякина

**Корреспонденты:**  
Александра Донских (Одесса),  
Нелли Третьякова (Волгоград),  
Олег Штульберг (Волгоград)

**Макет:** Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Парголовская типография»  
194362, Санкт-Петербург,  
пос. Парголово, ул. Ломоносова, 113  
Заказ №  
Тираж 999 экземпляров.

Подписан в печать 18.10.2013

Издатели благодарны Всемирной Лютеранской Федерации за предоставленную поддержку

**Адрес редакции:**  
«Вести лютеранских Церквей»,  
Россия, 191186, Санкт-Петербург,  
Невский пр., д. 22-24

**Тел.:** (812) 571-94-17  
**Факс:** (812) 310-26-65

**E-mail:** medien@elkras.ru,  
bote@elkras.ru

### «Часовне мира в «Сталинграде» – быть!». Продолжение. Начало на с. 1

Немецкая делегация насчитывала 50 человек, среди них представители германского парламента и правительственных ведомств Бундестага, бургомистры, представители религиозных конфессий и общественности.

Несомненно, это событие стало еще одним заметным шагом в деле взаимопонимания между народами Германии и России и способствует нашему духовному единению. Особенно символично, что строительство Часовни Мира начато в год

празднования 70-летия окончания Сталинградской битвы – переломного сражения войны, навсегда связавшей наши страны узами печали и скорби и ставшей основой для общего стремления к мирному будущему. ■

### «Новые вызовы». Продолжение. Начало на с. 1

Римско-Католической и Греко-Католической Церквей в Польше и Украине в связи с 70-летием Волынской трагедии (подписана 28 июня 2013 года).

Во второй день на конференции были представлены доклады польского (Григорий Мотыка) и украинского историка (Игорь Ильющин), посвященные Волынской трагедии. Затем состоялся круглый стол, в рамках которого представители христианских церквей Польши и Украины представили свое видение перспектив взаимного примирения двух народов.

Рабочая группа «Примирение» действует с 1996 года. В ее состав входят представители церквей Германии, Польши, Беларуси и Украины. Целью группы явля-



ПРЕДСТАВИТЕЛИ РАЗЛИЧНЫХ КОНФЕССИЙ НА УТРЕННЕЙ СОВМЕСТНОЙ МОЛИТВЕ В РАМКАХ КОНФЕРЕНЦИИ

ется обсуждение актуальных проблем современности и возможного вклада Церквей в решение этих проблем. Украину в группе «Прими-

рение» представляет среди прочих пастор Андрей Гамбург (Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины). ■

### МОЛИТВА

#### Я в Тебе

Боже,  
Не я, но Ты.  
Не я сам, но я в Тебе.  
Не прости Ты, но Ты  
за мне.

Я в твоих обетованных  
И Ты в моих мыслях.  
Я в твоей воле  
И Ты в моих действиях.  
Я в твоем новом мире  
И Ты посреди  
моих будней.

Не я, но Ты.  
Не я сам, но я в Тебе.  
Не прости Ты, но Ты  
за мне.

Аминь.

Антон Ротцеттер

### ОБРАЗОВАНИЕ

## ВТОРОЕ ПО ВАЖНОСТИ

ЕЛЕНА ДЯКИВА

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** «Душепопечительство – это шанс для лютеранской Церкви, – Так считает пастор и преподаватель Немецкого общества психологии для пасторов Курт Шмидт. – Только в ней этому уделяется особое внимание, что может



В ХОДЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ УЧАСТНИКИ ПОЗНАВАЛИ СЕБЯ И АНАЛИЗИРОВАЛИ ПРОЙДЕННЫЙ ЖИЗНЕННЫЙ ПУТЬ

быть привлекательным для людей, особенно в больших городах». Вместе со своей коллегой, пастором и педагогом религии, Карин Людвиг-Брауэр с 16 по 20 сентября Курт Шмидт впервые провел семинар, посвященный введению в душепопечительство, специально для пасторов,

проповедников и викариев Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России (ЕЛЦ ЕР).

Семинар прошел в рамках пасторской конференции на базе Теологической семинарии ЕЛЦ в Новосаратовке. На несколько дней около 20-ти служителей Церкви из разных регионов стали одной группой, в которой в ходе практических занятий они познавали себя и анализировали пройденный жизненный путь. Не секрет, что первым шагом к помощи ближнему является работа с глубинами собственной души. Это та основа, на которой можно строить дальнейшее душепопечение.

Не каждому из участников семинара было просто раскрыть себя. Кто-то ожидал от этой пасторской конференции лекций или обсуждения актуальных вопросов. Но, тем не менее, большинство активно включилось в работу, исполняя роли в импровизированных сце-



РАБОТА В МАЛЫХ ГРУППАХ

нах, показывая пантомиму, рисуя схему своей жизни, обсуждая темы в малых группах и т. д. «Иногда пасторы в своей многофункциональности не доценивают важность душепопечения. Но по важности это – второе после проповеди, – говорит одна из участниц семинара. – Из-за этого, возможно, страдают общины. Душепопечение способно зародить желание общения и посещения церкви. Я хотела бы в дальнейшем изучить супервизию».

Несмотря на то, что помощь людям в трудных ситуациях является неотъемлемой частью деятельности пастора, обучению душепопечительским приемам зачастую уделяется мало внимания в теологических образовательных учреждениях. Поэтому служители Церкви нуждаются в специальном дополнительном образовании. По мнению пастора Шмидта, очень важно, что церковное руководство ЕЛЦ ЕР осознает необходимость такого образования для своих сотрудников. На сегодняшний день такой подход можно встретить не во всякой Церкви, отмечает он. В России подобные семинары оба преподавателя уже проводили в Омске для сотрудников ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока. «Наша цель, чтобы и в лютеранской Церкви в России существовало квалифицированное душепопечительство», – пояснил Курт Шмидт. ■



НА НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ ОКОЛО 20-ТИ СЛУЖИТЕЛЕЙ ЦЕРКВИ ИЗ РАЗНЫХ РЕГИОНОВ СТАЛИ ОДНОЙ ГРУППОЙ

# Новости

## О мире в Сирии

**Минск.** «Мы знаем, что такое война, в том числе здесь в Беларуси», – отметил Митрополит Минско-Могилевский, архиепископ Тадеуш Кондрусевич. – Это разрушенные города, деревни, погибшие люди. Это великое моральное зло». 7 сентября пастор ев.-лют. общины г. Гродно Владимир Татарников принял участие в экуменической молитве в защиту мира в Сирии, на Ближнем Востоке и во всем мире. Встреча была организована в минском архикафедральном костеле как ответ на призыв Папы Римского Франциска к усиленной молитве о мире в Сирии. Возглавил молитву Апостольский Нунций в Беларуси Клаудио Гуджеротти.

Пастор Владимир Татарников в своем выступлении сказал: «Сегодня мы собрались молиться, чтобы Господь вразумил тех, кто сегодня имеет власть, поддержал всех, кто страдает от войны или военных конфликтов, от насилия. Пускай Господь оберегает нас, братьев и сестер независимо от вероисповедания, национальностей и культур».

В молитве приняли участия представители Православной Церкви, Союза евангельских христиан-баптистов, иудейской общины, представители дипломатического корпуса.

С 2011 года Сирия стала ареной военных действий. Согласно официальной оценке ООН в этой ближневосточной стране идет гражданская война. ■

Владимир Татарников



УЧАСТНИКИ ЭКУМЕНИЧЕСКОЙ МОЛИТВЫ О МИРЕ В СИРИИ

## Новый пастор в Абакане

**Абакан.** Общины в Хакасии и на юге Красноярского края знают, что значит быть без своего пастора. Но они не унывали. Более года братья и сестры сами проводили богослужения и всячески поддерживали друг друга духовно, пока Бог не послал им нового пастора. В Абакане особенно ценно было служение братьев Якова и Андрея в проведении литургии и председателя совета общины Александра Эртеля, который следил за тем, чтобы община и ее помещения сохранились в целостности. А проповедник Зоя Гейнц несла ответственность за остальные общины церковного округа. Она работала не только в ее родной общине в г. Черногорске, но и сделала всё, чтобы сельские общины также слышали Слово Божье и могли продолжать свою деятельность.

В августе этого года Дмитрий Швайтц, сотрудник Евангелическо-лютеранской миссии Нижней Саксонии (г. Германнсбург), переехал в Абакан из Омска, где он был пастором общины в течение нескольких лет. Свое служение в Сибири Дмитрий начал в 2010 году.

29 сентября и.о. пропста Центральной и Восточной Сибири пастор Брэнд Бюркле ввел Дмитрия Швайтца в должность пастора общин в Хакасии и на юге Красноярского края.

Теперь пастор Швайтц будет трудиться вместе с общинами Абакана, Черногорска, Богграда, Ширы и Бородино (Хакасия), а также Курагино и Рошинского (юг Красноярского края) и их руководителями для того, чтобы благовест о Христе услышало еще больше людей, и чтобы общины возрастали в вере, надежде и любви. ■

Брэнд Бюркле



БРЭНД БЮРКЛЕ (СПРАВА) ВВЕЛ ДМИТРИЯ ШВАЙТЦА (СЛЕВА) В ДОЛЖНОСТЬ ПАСТОРА В АБАКАНЕ

## В ПАМЯТЬ О ПЕРВЫХ ПОСЕЛЕНЦАХ

ЮБИЛЕЙ

Нелли Третьякова

**Волгоград.** 250 лет назад вышел манифест Екатерины II «О дозволении всем иностранцам, в Россию въезжающим, поселяться в которых губерниях они пожелают и о дарованных им правах». Среди прочих в Россию приехали и гернгутеры – протестантское движение последователей моравских братьев и гуситов, основавших общину в саксонском местечке Гернгут.

Главной целью гернгутеров было служение Господу посредством миссионерства. Спустя два десятилетия после основания ими Братского союза в 70-ти странах были созданы миссии. Будучи глубоко религиозными людьми, гернгутеры давали своим колониям названия из библейских сюжетов. Так, колония в Царицыне (нынешнем Волгограде) – Сарепта – стала называться в честь Сарепты Сидонской. В 3-й книге Царств Сарепта Сидонская символизировала искреннюю, бескорыстную веру в Бога. Жизнь гернгутеров соответствовала этим символам. Сарептская кирха помнит первых поселенцев, их аскетический образ жизни, глубокую веру в Иисуса Христа, любовь к ближнему.

С 3 по 16 сентября евангелическо-лютеранской общине города Волгограда и музею заповеднике «Старая



В ЦЕРКОВНЫЙ ЗАЛ ВЫШЛИ ЧЛЕНЫ ОБЩИНЫ В СТАРИННЫХ КОСТЮМАХ САРЕПТЯН С ПОДНОСАМИ

Сарепта» прошли торжественные мероприятия, посвященные 250-летию основания немецкой колонии гернгутеров – Сарепты. Сарепту посетило большое количество делегаций из России (Волгоград, Элиста, Ставрополь) и Германии (Гернгут, Ниски). Пастор общины Олег Штульберг приветствовал сарептян и гостей и поздравил их с исторически значимой датой.

Особенно запоминающимся событием стала историческая реконструкция обряда «Трапеза любви», прошедшая 16 сентября в кирхе. Этот обряд лежал в основе проведения всех торжеств гернгутеров,

которые отмечали в Сарепте. Прообразом обряда служила Тайная вечеря Иисуса Христа с его учениками. Пастор общины г. Ниски (Германия) Карл-Ойген Лангерфельд провел праздничную литургию. Он Лангерфельд рассказал историю о «Трапезе любви» в годы гернгутерской общины. Сколько христианам она помогла задуматься о смысле жизни, о себе и о вечном, о любви к ближнему!

Прихожанки исполнили под аккомпанемент органа хорал «Будь вождем ты нам!» Николауса-Людвига фон Цинцендорфа. Затем воцарилось молчание, и в церковный зал вышли члены общины в старинных костюмах сарептян с подносами, на которых были сарептские пряники и степной чай. Угощение было предложено каждому гостю праздника. «Трапеза любви» продолжилась в молитве и песнопениях хора Пауля Герхарда «Предай свое хождение». Пастор Лангерфельд, обращаясь ко всему залу, произнес важные слова: «Мы все разные, но нас объединяет ощущение сопричастности к этому обряду любви». Многие задумались о том, для чего мы на земле, о прощении друг друга и о милосердии. После этой трапезы у многих в душе «светило солнце». Спасибо нашим далеким предкам за их стойкую веру в Иисуса Христа. ■



ПАСТОР ЛАНГЕРФЕЛЬД РАССКАЗАЛ О ТРАДИЦИИ ГЕРНГУТЕРОВ – «ТРАПЕЗЕ ЛЮБВИ»

ПАРТНЕРСТВО

## Берлин-Бранденбург – Нижнее Поволжье: помогать вместе

Татьяна Трофимова

**Волгоград.** Немецкая делегация из представителей общественных организаций диаконической направленности под руководством пастора, председателя Консультативного Совета при Берлинской Миссии в регионе Волги, Ларса Хаке, посетила с 18 по 23 сентября пропство Нижнего Поволжья.

Программа мероприятий была очень насыщенной и обширной.

В нее вошло посещение детского дома в Астрахани, посещение общин в Волгограде, Астрахани, Элисте, где гости из Германии провели большое количество «круглых столов», семинаров, тематических встреч для молодежи, людей с ограниченными возможностями, пожилых людей и прихожан. Там они делились опытом, рассказывали о многообразии существующих программ и проектов в Германии, направленных на оказание помощи инвалидам, пожилым людям, под-

росткам, оставшихся без попечения родителей, эмигрантам и т. д. Также гостям была интересна диаконическая деятельность, проводимая общинами на территории Нижнего Поволжья.

Карина Болдт является представителем межрелигиозной и межкультурной организации «Die Wille gGmbH». Она рассказала, что их организация ориентируется на христианскую концепцию человека и поддерживает традиции социальной ответственности. ►

«Die Wille gGmbH» была основана в 1976 году как молодежный центр. Сегодня она является диаконическим центром профессионального обучения, поддержки занятости и образования. Это активно развивающаяся организация, сотрудничающая с ведущими социальными и общественными ассоциациями.

Лилия Байтниц, социальный консультант в «Diakoniewerk Simeon gGmbH», рассказала, что организация, в которой она работает, функционирует в Германии более 30 лет и проводит большую диаконическую работу в оказании помощи разным категориям людей. Например, людям с ограниченными возможностями оказывается помощь при лечении и реабилитации, а также осуществляется обучение

таких людей трудовым навыкам и умениям для дальнейшего трудоустройства. Главной идеологической аксиомой организации является психологическая и моральная поддержка через веру. Каждый человек ограниченными возможностями должен чувствовать себя не оторванным от общества, а наоборот, нужным и ценным для него, его полноценным членом.

Елена Байербах, еще один социальный консультант «Diakoniewerk Simeon gGmbH», является куратором программы помощи для женщин-эмигранток, приезжающих в Германию из различных стран – России, Испании, Турции,



ПАСТОР ЛАРС ХАКЕ (ТРЕТИЙ СЛЕВА В ВЕРХНЕМ РЯДУ) И ПРОПСТ ОЛЕГ ШТУЛЬБЕРГ (ЧЕТВЕРТЫЙ СЛЕВА В ВЕРХНЕМ РЯДУ) С ЧЛЕНАМИ ДЕЛЕГАЦИИ И ПРИХОЖАНАМИ

Сирии и др. Для таких женщин организованы бесплатные курсы по изучению немецкого языка, а также проводится бесплатное обучение в области дополнительного образования и профессиональной подготовки, оказывается содействие в трудоустройстве. После прохождения обучения они становятся социально-диаконическими работниками и могут вести деятельность по оказанию помощи нуждающимся в больницах, церквях, тюрьмах.

Матиас Вольфарт, пастор из Франкфурта-на-Одере, также поделился ценным диаконическим опытом его церкви.

По словам Ларса Хаке, целью визита делегации стало укрепление и развитие социальных, межкультурных и межрелигиозных связей между евангелическо-лютеранскими общинами Германии и приходом Нижнего Поволжья. ■



ПАСТОР ОБЩИНЫ Г. АСТРАХАНИ ВЕРА ЗАУЭР (СПРАВА) ВСТРЕЧАЕТ ГОСТЕЙ В СВОЕМ ГОРОДЕ

# Новости

## Ординация Павла Шварца

**ХАРЬКОВ.** 22 сентября в общине св. Вознесения состоялась ординация Павла Шварца. Ее совершил епископ Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины Уланд Шпалингер. Ему ассистировали пастор Сергей Машевский (Днепропетровск), пастор Гжегож Гемза (Евангелическая Церковь Аугсбургского Вероисповедания в Польше), а также члены церковного совета.

Павел Шварц получил богословское образование в Христианской академии в Варшаве. В течение последнего года он служил викарием в общине Харькова.

На богослужении присутствовали гости: представители местной городской администрации, Римско-Католической Церкви, консульства Польши. ■

Сообщение канцелярии Архиепископа



ОРДИНАЦИЯ ПАВЛА ШВАРЦА

### ЛЕТНИЕ ЛАГЕРЯ

## Вместе с мамой



**ОМСК.** Насколько для маленьких детей важно чувствовать присутствие матери рядом, так и для нас в прошедшем лагере было важно создать обстановку доверия и доброжелательности. Вот почему мы и назвали наш лагерь «Вместе с мамой». Кроме того, он проводился именно для мам и маленьких (до 5 лет) детей нашей общины. Абсолютное большинство принявших участие в лагере мам и детей посещают воскресную школу общины г. Омска.

Лагерь проводился с 23 по 25 августа в Омской области на базе отдыха «Адмирал Макаров», и в нем приняли участие более 40 человек. Темой смены было сотворение, ведь так важно маленькому ребенку, еще только познающему окружающий мир, рассказать о Том, Кто создал «звезды в небе, все цветочки, рыбок в море, нас с тобою».

В течение смены детям была предложена насыщенная программа: они занимались фотоохотой, совершили «морское путешествие» по территории лагеря в поисках сокровищ, лазали в тоннелях, собирали грибы и многое другое.

В послеобеденное время мамы на библейских собраниях рассматривали различные библейские истории с участием женщин, а их дети в это время мастерили интересные поделки своими руками. После отбоя мамочки посещали мастер-классы по декорированию платочков из батика и оформлению восковых свечей.

В завершении лагеря мы пригласили всех его участников отправиться на поиск настоящего, самого большого и ценного подарка для каждого из нас. И этим подарком оказалась Иисус Христос.

Это первый опыт проведения подобных лагерей в нашей общине, и он оказался очень интересным захватывающим и поучительным.

Ирина Гартунг, Татьяна Дирксен

## «MEN 360°»

Владимир Виноградов  
Евгений Филиппов

**ОМСК.** «Как хорошо и приятно жить братьям вместе» (Пс. 132,1) – под таким лозунгом прошел первый мужской лагерь в Омской области. В чисто мужском «уик-энде» приняли участие 13 братьев из омской и азовской общин. С 27 по 29 сентября они выехали за город в лагерь под названием «MEN 360°». На библейских встречах участники лагеря рассмотрели разные аспекты жизни мужчины: мужчина в семье (муж и отец), мужчина в Церкви (верующий) и мужчина в мире.

Епископ Отто Шауде на примере апостола Петра в предпасхальной истории



В ЧИСТО МУЖСКОМ «УИК-ЭНДЕ» ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ 13 БРАТЬЕВ ИЗ ОМСКОЙ И АЗОВСКОЙ ОБЩИН

представил, как за несколько часов может измениться состояние мужчины: от уверен-

ности в своей силе до страха за свою жизнь и до слез раскаяния.

Каждый день начинался и заканчивался братской молитвой о своих семьях, о женах, детях, также о благословении нашей Церкви и наших общин.

Но, кроме духовной работы, братья проводили активно время, играя в футбол, и соревнуясь в «Лазер-так», знакомясь друг с другом в других подвижных мероприятиях. И, конечно же, не обошлось без «только мужского» занятия – приготовления гриля и шашлыков.

Эта встреча стал достойным завершением сезона лагерей, организованных минувшим летом ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока. Участники лагеря выразили большое желание продолжать и в дальнейшем такие братские встречи. ■

## Семь дней в городе Друзей



**ОМСК.** Христианский лагерь 2013 года «Друзья на всю жизнь» начался необычно для детей. 10 августа участники прибыли на базу «Адмирал Макаров», и их встречала команда сотрудников в образе таможенников. Детям необходимо было пройти таможенный пункт,

получив при этом паспорт гражданина города Друзей, для чего надо было сфотографироваться и оставить отпечаток пальца.

После чего были игры на знакомство, через которые дети сблизились, подружились, обменялись хорошим настроением. На протяжении семи дней жизни в лагере царила теплая, дружеская, семейная атмосфера, где каждый ребенок чувствовал себя нужным и важным.

Благодаря слаженной работе команды, программа лагеря была насыщенной и разнообразной. Пасторы Брэдн Бюркле и Евгений Филиппов проводили утренние и общие молитвы, вводили в темы библейских занятий, а также заканчивали день вечерним собранием.

Спортивные инструкторы – Евгений Лобов, Сергей Пайхалов, Ирина Дойлид – организовывали и проводили интересные мероприятия: зажигательную зарядку, спортивные эстафеты, сюжетно-ролевые игры, олимпийские игры, ночную игру.

Наставники в лагере – Ольга Виноградова, Ольга Крюкова, Алена Файфер, Наталья Сивко, Татьяна Дирксен, Лариса

Филиппова – заменили маму и папу, ведь они больше всех находились с детьми, проводя библейские занятия на тему дружбы, различные мастер-классы (термомозаика, рисование, подарок другу, настольные игры, шитье мягких игрушек, немецкий язык). Заканчивали наставники день общением в группе, где каждый ребенок делился своими впечатлениями и переживаниями.

Всегда чуткая и заботливая медсестра Евгения Ескина была на страже здоровья детей. Координировали программу лагеря «Друзья на всю жизнь» Анастасия Разинькова и Екатерина Романюк. Отдельное спасибо руководителю лагеря Владимиру Виноградову, который занимался всеми организационными вопросами и активно участвовал в программе.

Благодарность Богу за Его обильное благословение, за каждого сотрудника и каждого ребенка, у которых от лагеря остались яркие и неизгладимые впечатления.

Анастасия Разинькова  
Екатерина Романюк

## Розы отправились в путь



ХАНС КРЕХ

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** Однажды супруг ландграфини Елизаветы остановил ее на пути к бедным и больным. Он хотел знать, что она несла под плащом из Вартбурга в больницу у подножия крепости. Нельзя было, чтобы он увидел хлеб, который Елизавета хотела раздать нуждающимся. Поэтому она сказала, что под плащом розы, а когда раскрыла плащ, то хлеб действительно превратился в душистые розы...

Так гласит легенда о «Чуде с розами» св. Елизаветы Тюрингской, жившей в XIII веке. Эту историю вспоминали на богослужении, которое подготовила и провела вместе с пастором Хансом Крехом диаконическая группа общины св. Анны и св. Петра. Организаторы этого необычного богослужения раздали на нем розы всем тем, кто хотел бы отнести их больным или одиноким соседям. Для этого в предыдущие недели собирали списки желающих принять участие в такой акции. Каждый участник получил по белой розе, потому что белый – цвет Иисуса Христа. Эта акция должна была побудить людей к посещению нуждающихся.

Диаконическое служение давно уже стало частью повседневной жизни общины. Помимо прочего оно включает в себя посещения на дому, заботу о больных ВИЧ, работу комнаты одежды. Неотделимо оно и от воскресного дня, когда члены общины помогают прийти на богослужение и вернуться домой тем, кто не может сделать этого в одиночку.

8 сентября, как и во многих церковных общинах Германии, диакония стала темой воскресного богослужения в соборе свв. Петра и Павла. Диаконическая группа под руководством Герты Крыловой и при поддержке пастора запланировала это богослужение еще весной. Во время своего кратковременного пребывания в Германии летом пастор Крех подобрал материалы, которые Диаконическая служба Евангелической церкви в Германии предлагает общинам. Каждая из женщин, входящих в группу, взяла на себя часть литургического служения. По очереди они произносили молитвы обо всех присутствующих и о себе, а затем пастор произнес благословение над ними.

На алтаре было много роз, поэтому взять цветок пригласили и тех, кто изначально не планировал отправиться с ним в гости. В конце концов, пустая ваза стала лучшим украшением алтаря. Ведь розы отправились в путь – в дома к людям, неся им привет с богослужения. ■

## МЫ – РАВНЫ

«Шерстяное одеяло, что ему недавно дали в благотворительном фонде, удобно обнимало его плечи, а ботинки, которые он сегодня нашел в мусорном баке, абсолютно не жали. Уличные огни так приятно согревали душу после всей этой холодящей темноты. Изгиб скамьи в парке казался таким знакомым его натруженной старой спине. «Спасибо тебе, Господи, – подумал он, – жизнь просто восхитительна!». (Эндрю Э. Хант «Благодарность»)

АЛЕКСАНДРА ДОНСКИХ

**ОДЕССА.** Да, как часто люди относятся к нищим с презрением, смотрят на них с высоко, ощущают себя грязными, если нечаянно одежда бедняка коснулась их одежды...

Возможно, каждого из нас посещали мысли о том, что у него более достойное образование и воспитание. Но ведь среди нищих и бездомных есть люди, которые получили образование не хуже нашего, есть люди, у которых светлый ум и большое доброе сердце. И, возможно, в их жизни были определенные условия, при которых им пришлось так низко опуститься, опуститься на самое дно. Но ведь они не перестали быть людьми. Разве бедность превратила их в насекомых?

Как часто люди отделяют себя от других, думая, что они лучше и чище. Но на самом



ПОДОПЕЧНЫЕ ПРОЕКТА КОРМЛЕНИЯ БЕЗДОМНЫХ РИМСКО-КАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ И ЛЮТЕРАНСКОЙ ОБЩИНЫ СВ. ПАВЛА

деле, порой именно такой бедняк стоит на пять ступеней выше каждого из нас. Кто-то учится по книгам, а у такого слоя общества, как нищие и бездомные, – ни с чем не сравнимый жизненный опыт.

В начале нашего проекта кормления бездомных меня охватывала паника. Каждый раз, возвращаясь домой, я с порога снимала одежду, в которой работала, и тут же стирала ее. Мне казалось, что на мне все самые жуткие инфекции и бактерии, что у меня завелись вши и клещи. Да и внутреннее состояние было невыносимым, я чувствовала себя грязной...

Участвовать в этом совместном с Римско-Католической Церковью проекте наша лютеранская община св. Павла в Одессе начала в марте этого года. Кормление бездомных проходит ежедневно, мы же присоединяемся к этой акции раз в неделю по четвергам.

Уже после второго похода к бездомным я решила подойти к пастору Андрею и отказаться принимать участие в данном проекте. Но с каждым приходом к «моим беднякам» во мне что-то менялось, я перестала смотреть на них как на угрозу и начала смотреть как на людей. Я стала выслушивать рассказы об их жизненных ситуациях, мы начали шутить. У меня даже появился приятель, его зовут Константин. Часто после очередной раздачи еды мы прогуливаемся с ним и общаемся. Благодаря нашему общению я посмотрела на таких людей с совсем иной стороны. Безусловно, я не перестала соблюдать элементарные нормы гигиены, но теперь я вижу в них не грязных, необразованных и грубых людей. Для меня они, прежде всего, – люди! Они такой же образ и подобие моего Господа, как и я. У них такое же право на жизнь, как



ВИКАРИЙ ОБЩИНЫ СВ. ПАВЛА АЛЕКСАНДРА ДОНСКИХ: «С КАЖДЫМ ПРИХОДОМ К "МОИМ БЕДНЯКАМ" ВО МНЕ ЧТО-ТО МЕНЯЛОСЬ...»

и у меня, и – да! – они достойны называться людьми, они достойны называться моими братьями и сестрами!

Отныне, я не прохожу мимо них, делая вид, будто они пустое место. Когда я вижу знакомые лица на улице, я всегда пытаюсь с ними заговорить и спросить, как у них дела. Мне радостно, когда они отвечают взаимностью, потому что в такие моменты у нас возникает контакт.

Я желаю всем быть милосердными ко всем нашим братьям и сестрам, независимо от социального положения и уровня IQ, смотреть друг на друга не свысока, но как на равных. Так как в очах Господа нашего мы все равны. ■

## Соленые огурцы и надежда на лучшее

АЛЕКСАНДРА ДОНСКИХ

**Кудрявка.** Первое, что приходит на ум, когда вспоминаешь о Кудрявке: «Это Богом забытое поселение, которое находится посреди полей, куда добраться порой просто невозможно, где нет ничего, кроме одиночества, тоски и забвения...».

Каждый раз после поездки в Кудрявку, я, заходя в свое маленькое жилище, благодарю Господа, что добралась домой, что у меня есть простая, но очень уютная и удобная комнатка. Благодарю Его за то, что у меня есть свет, газ и вода в таком количестве, которое мне необходимо для жизни, потому что у жителей этого поселения нет и этого...

Начиная наш проект в с. Кудрявка (Одесская обл., Украина), мы – пастор общины св. Павла в Одессе Андрей Гамбург, викарий Андрэ Матос и викарий Александра Донских – не ожидали достигнутого

результата. Начиная с июня этого года, мы приезжаем туда каждую среду. Один раз в месяц проводим там воскресное богослужение. Люди с нетерпением ждут нашего приезда и, наконец-то, стали открыты для бесед. Они уже охотно участвуют в обсуждениях библейских тем. И, к счастью, это не простая теория – все беседы переплетаются с жизненным опытом, которого у них достаточно!

6 октября церковь св. Павла в Одессе праздновала День благодарения за урожай. К этому дню пастор Андрей Гамбург предложил жителям Кудрявки сделать различную консерва-

цию: компоты, соленые огурцы и помидоры ит.д. После богослужения состоялась распродажа этой продукции. Порадовало то, как прихожане охотно помогали людям из Кудрявки, они охотно покупали консервацию, честно признаваясь при этом, что она им в принципе не нужна, но они от всего сердца хотят быть сопричастными к братьям и сестрам из далекого села.

Слава Богу, нам удалось продать достаточное количество банок. И в следующий приезд, мы сможем отдать все заработанное людям, для которых такие акции являются маленькой надеждой на лучшее. ■



ВИКАРИЙ АНДРЕ МАТОС И КАТЯ МАТОС С ДЕТЬМИ С. КУДРЯВКА

# «202»

... именно столько лет исполняется на днях Царскосельскому лицу. Вспомнив о такой красивой дате, мы решили посвятить кроссворд творчеству и жизни А.С. Пушкина.

**По горизонтали:** 1. Известный русский философ, православный богослов, так писавший о стихотворении Пушкина «Пророк»: «Таких строк нельзя сочинить... Тот, кому дано было сказать эти слова о Пророке, и сам ими призван был к пророческому служению». 3. В какой праздник церковного года члены семейства Лариных («Евгений Онегин»), «когда народ, зевая, слушает молебен, умильно на пучок зари роняли слезки три». 5. Русский философ и публицист, друг Пушкина, которого поэт сравнил с Евгением Онегиным. 7. Название стихотворения: «Одной картины я желал быть вечно зритель,/Одной: чтоб на меня с холста, как с облаков,/Пречистая и наш Божественный Спаситель (...) взирали». 11. Название церкви в Царском селе, находящейся рядом со зданием лицея, которую лицеисты посещали по праздникам и воскресеньям. 12. Монах-летописец, персонаж трагедии «Борис Годунов». 13. Друг и одноклассник Пушкина по Царскосельскому лицу, лютеранин, автор слов одного из гимнов в песеннике ЕЛЦ.



**По вертикали:** 1. Российский скульптор немецкого происхождения, выпускник Петришуле в Петербурге, автор памятника «Пушкин-лицеист» в Царском Селе. 2. Кошунственная поэма Пушкина, являющаяся пародией на евангельский сюжет. 4. Название стихотворения: «Тогда, беседуя с раскованной душой,/О вера, ты стоишь у двери гробовой,/Ты ночь могильную ей тихо освещаешь/И ободренную с надеждой отпускаешь...». 6. Персонаж «Маленьких трагедий» Пушкина, сказавший: «Все говорят: нет правды на земле./Но правды нет — и выше». 8. Название стихотворения: «Хочу воспеть, как дух нечистый ада/Оседлан был брадытым стариком». 9. Православный митрополит, современник Пушкина, написавший стихотворный ответ на одно из его произведений. 10. Декабрист, лютеранин по вероисповеданию, современник Пушкина, пользовавшийся уважением поэта. Ему посвящено одно из стихотворений.

**Ответы на кроссворд, опубликованный в прошлом номере:**

**По горизонтали:** 1. Захария. 3. Серафим. 10. Лермонтов. 12. Херувим. 14. Рафаил. 16. Иаков. 17. Люцифер. 18. Киев. **По вертикали:** 2. Иосиф. 4. Рублёв. 5. Матфей. 6. Цветаева. 7. Гавриил. 8. Нимб. 9. Лот. 11. Ваалам. 13. Витебск. 15. Илия.

## СЛОВО БОЖЬЕ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ- 2014. Losungen»

Вышла из печати брошюра  
«Слово Божье на каждый  
день-2014. Losungen».



Мы ждем ваших заказов  
по электронной почте:  
[medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru); [bote@elkras.ru](mailto:bote@elkras.ru)

Обращаем ваше внимание, что расходы по пересылке заказчик оплачивает дополнительно.



Стоимость  
одной  
брошюры  
составит  
100 рублей.

ИЗРЕЧЕНИЕ НА НОЯБРЬ  
2013 ГОДА

Где вот, Царствие  
Божие внутри вас  
есть.

(Лк. 17,21)

## РЕЦЕПТ

# МЮДЖВЕР – оладья из кабачков



В 2001 году впервые вышли в свет «Лозунги» («Гюн-люк») на турецком языке в издательстве «Йени яшам» («Новая жизнь»). Как и большая часть христианской литературы, издаваемой в Турции, печать этой брошюры финансируется из-за рубежа. «Турки не очень любят читать. Но они преуспевают в заучивании наизусть. Если они прочитали строфу, то она останется в памяти на целый день», — считает референт по миссионерской деятельности Детлеф Гарберс, отвечающий за перевод «Лозунгов» на турецкий. Он представляет рецепт турецкой кухни:

### Ингредиенты:

500 г кабачков, 2 яйца, 4 столовых ложки муки, 2 столовых ложки укропа, 2 столовых ложки перченой мяты, соль, перец, паприка, петрушка, подсолнечное масло.

### Приготовление:

натереть кабачки, добавить нарезанный укроп, петрушку вместе с пряностями, муку и яйца. Из полученной массы жарить на сковороде оладья. Подавать можно со сметаной с чесноком.

(Из книги «50 рецептов со всего света к 50-ти изданиям гернгутерских лозунгов»)

Приятного аппетита!



## ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Евангелическо-  
Лютеранская  
Церковь России  
(ЕЛЦ) –  
[www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)



Теологическая семинария ЕЛЦ –  
[www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Проект «Небесайт» (детский сайт) – [www.nebesite.ru](http://www.nebesite.ru)

Евангелическо-Лютеранская  
Церковь Урала, Сибири  
и Дальнего Востока –  
[www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)

Евангелическо-Лютеранская  
Церковь в Грузии – [www.elkg.ge](http://www.elkg.ge)

Немецкая Евангелическо-  
Лютеранская Церковь  
Украины – [www.delku.com.ua](http://www.delku.com.ua)

Молодежное служение НЕЛЦУ –  
[www.gloria-ukraine.org](http://www.gloria-ukraine.org)

Калининградское пропство –  
[www.propstei-kaliningrad.info](http://www.propstei-kaliningrad.info)

Пропство Дальнего Востока –  
[www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

Астрахань. Евангелическо-  
лютеранская община –  
[lutheran-ast.hut1.ru](http://lutheran-ast.hut1.ru)

пос. Верхний Еруслан (Гнадентау).  
Евангелическо-лютеранская об-  
щина – [www.gnadentau.ru](http://www.gnadentau.ru)

Гродно. Евангелическо-  
лютеранская община –  
[www.luther.by](http://www.luther.by)

Днепропетровск. Евангелическо-  
лютеранская община св. Екатери-  
ны – [www.delkudnepr.jux.com](http://www.delkudnepr.jux.com)

Екатеринбург. Евангелическо-  
лютеранская община –  
[www.luthkirche-jekaterinburg.ru](http://www.luthkirche-jekaterinburg.ru)

Киев. Евангелическо-лютеранская  
община св. Екатерины –  
[www.katharina.kiev.ua](http://www.katharina.kiev.ua)

Москва. Кафедральный Собор  
свв. Петра и Павла –  
[www.lutherancathedral.ru](http://www.lutherancathedral.ru)

Николаев. Евангелическо-  
лютеранская община Христа  
Спасителя – [www.elcnik.at.ua](http://www.elcnik.at.ua)

Одесса. Евангелическо-  
лютеранская община св. Павла –  
[www.kircha.od.ua](http://www.kircha.od.ua)

Пермь. Евангелическо-  
лютеранская община св. Марии –  
[www.toelo-perm.narod.ru](http://www.toelo-perm.narod.ru)

Самара. Евангелическо-  
лютеранская община св. Георга –  
[www.elksam.clan.su](http://www.elksam.clan.su)

Санкт-Петербург. Евангелическо-  
лютеранская община св. Анны  
и св. Петра – [www.petrikirche.ru](http://www.petrikirche.ru)

Санкт-Петербург. Евангелическо-  
лютеранская община св. Екатерины –  
[www.st-katharina-orgel.ru](http://www.st-katharina-orgel.ru)

Саратов. Евангелическо-  
лютеранская община –  
[www.gemeinde-saratov.narod.ru](http://www.gemeinde-saratov.narod.ru)

Сухум. Евангелическо-  
лютеранская община св. Иоанна –  
[www.st-johannes-ab.narod.ru](http://www.st-johannes-ab.narod.ru)

Томск. Евангелическо-  
лютеранская община св. Марии –  
[www.elo.tomsk.ru](http://www.elo.tomsk.ru)

Ульяновск. Евангелическо-  
лютеранская община св. Марии –  
[www.firstlutheranchuch.ru](http://www.firstlutheranchuch.ru)

Уфа. Евангелическо-лютеранская  
община – [www.kirchufa.ru](http://www.kirchufa.ru)

Челябинск Евангелическо-  
лютеранская община Спа-  
сителя Иисуса Христа –  
[www.lutherchel.ru](http://www.lutherchel.ru)

